



Universidad de Valladolid

MEMORIA FINAL

CURSO ACADÉMICO 2024-2025

Proyecto de innovación docente

Hacia nuevas competencias
profesionales en Traducción e
Interpretación: Emprendimiento, IA y
pensamiento crítico



Hacia nuevas competencias profesionales en Traducción e Interpretación: Emprendimiento, IA y pensamiento crítico

Susana Álvarez Álvarez*, María Teresa Sánchez Nieto*, Leticia Santamaría Ciordia*, Verónica Arnáiz Uzquiza*, Juan José Arevalillo Doval**, Álvaro Marín García ***, Alfredo Vela Zancada+, Ana Isabel Lozano Sobrino++, Carlos La Orden Tovar+++, Susana Gómez Ortega++

*Departamento de Lengua Española, Facultad de Traducción e Interpretación (Uva), ** Departamento de Traducción e Interpretación, Facultad de Lenguas Aplicadas (Universidad Internacional de Valencia), ***Departamento de Traducción (Universidad de Granada), + Social Media TIC's and Training, ++ Fundación Universidad de Valladolid, +++ Traductor autónomo

Email de la coordinadora: susana.alvarez@uva.es

RESUMEN: El proyecto que presentamos está orientado a reforzar la empleabilidad y el emprendimiento en los Estudios de Traducción e Interpretación, en un contexto universitario marcado por la necesidad de alinear la formación con las demandas de un mercado laboral altamente competitivo. La implantación del EEES y la rápida transformación del sector han incrementado la relevancia de desarrollar competencias profesionales que faciliten la inserción laboral y la adaptación a nuevos entornos de trabajo.

El proyecto aborda especialmente el impacto de la inteligencia artificial, cuyo avance está redefiniendo perfiles profesionales y prácticas en el ámbito de la T&I. La integración de herramientas basadas en IA requiere que los futuros traductores adquieran habilidades en sistemas automatizados, traducción asistida y otras tecnologías emergentes. Preparar al estudiantado para este escenario constituye uno de los ejes centrales de la propuesta.

Asimismo, el proyecto incorpora rutinas de pensamiento orientadas al desarrollo de la competencia temática, con el objetivo de fortalecer la capacidad crítica y analítica de los estudiantes y promover una reflexión más profunda sobre los procesos traductológicos y su aplicación profesional.

El tercer componente clave es la implementación de EvalCOMIX-FLOASS, una herramienta que permite una evaluación continua, precisa y colaborativa. Su incorporación facilita medir tanto el progreso individual como la capacidad para aplicar los conocimientos en situaciones próximas al entorno profesional.

En conjunto, el proyecto busca ofrecer una formación más alineada con las necesidades actuales del sector, potenciando el desarrollo de competencias vinculadas a la empleabilidad, el emprendimiento y el uso crítico de tecnologías basadas en IA, al tiempo que promueve procesos de aprendizaje más reflexivos y una evaluación formativa de mayor calidad.

PALABRAS CLAVE: innovación docente, empleabilidad, emprendimiento, inteligencia artificial, traducción e interpretación, perfiles profesionales.

INTRODUCCIÓN

En la actualidad, la revolución digital ha transformado prácticamente todas las profesiones, y el campo de la Traducción e Interpretación (T&I) no es la excepción. Tradicionalmente, estos estudios han preparado a los estudiantes para roles específicos en traducción literaria, jurídica, técnica, o en interpretación simultánea o consecutiva. Sin embargo, el mercado laboral actual exige **competencias adicionales**, con especial atención en la integración de la tecnología y la inteligencia artificial (IA). Estas competencias, muchas de ellas no exclusivas de los estudios de T&I, no se están trabajando de forma clara en los planes de estudio universitarios, como señalan estudios recientes como Álvarez-Álvarez y Arnáiz-Uzquiza (2017), Galán-Mañas (2017; 2018), Rodríguez de Céspedes (2017) y Álvarez-Álvarez (2024).

Conscientes de esta realidad, proponemos un **proyecto de innovación educativa** enfocado en la Empleabilidad, el Emprendimiento y el desarrollo de competencias profesionales en los Estudios de T&I. Esta iniciativa busca actualizar y complementar la formación de los futuros profesionales, preparándolos para un entorno laboral cambiante y dotándolos de herramientas para emprender con éxito en el siglo XXI.

Uno de los ejes centrales del proyecto es la **inclusión de la inteligencia artificial** como línea de trabajo. No se trata solo de enseñar a los estudiantes a usar herramientas de traducción automática o asistida basadas en IA o herramientas de IA generativa, sino de proporcionarles una comprensión profunda sobre su funcionamiento, mejora e integración en sus prácticas profesionales de manera ética, crítica y efectiva.

Este curso académico, el proyecto ha integrado también **rutinas de pensamiento** como estrategia docente para desarrollar la competencia temática en las asignaturas de especialización. Estas rutinas

permiten a los estudiantes abordar los desafíos profesionales desde una perspectiva crítica y reflexiva, fomentando una mayor profundidad en la comprensión de los conceptos y procesos traductológicos, además de potenciar su capacidad crítica.

Para asegurar un seguimiento eficaz del aprendizaje, se implementarán también **instrumentos de evaluación avanzados basados en la herramienta EvalCOMIX-FLOASS** (integrada en el Campus Virtual). EvalCOMIX-FLOASS permitirá una evaluación continua, colaborativa y precisa, facilitando tanto la autoevaluación reflexiva como la coevaluación por parte de los estudiantes.

Justificación:

La demanda de servicios de T&I sigue en aumento (Nimdzi, 2024; EUATC, 2024). Sin embargo, las competencias que se esperan de los profesionales han cambiado, y con ellas las necesidades del mercado. Este proyecto de innovación educativa se justifica por las siguientes **razones clave**:

Adaptación a la era digital: Las herramientas digitales, especialmente las basadas en IA, están transformando el campo de la T&I. Los estudiantes deben aprender no solo a utilizarlas, sino también a personalizarlas y aplicarlas de manera ética y eficiente.

Emprendimiento: Los traductores e intérpretes deben ser capaces de crear sus propias oportunidades laborales. Este proyecto fomenta una mentalidad emprendedora, ofreciendo a los estudiantes formación en el desarrollo de modelos de negocio y la comercialización de sus servicios. Esta necesidad formativa viene avalada por diferentes iniciativas europeas como la Estrategia Europa 2020, que sienta las bases del Plan de Acción sobre Emprendimiento 2020 (Comisión Europea, 2013),

Diversificación de roles y perfiles profesionales: Nuevas funciones, como post-editores de traducción automática o consultores en tecnología lingüística, están surgiendo gracias a la IA. Este proyecto ayuda a preparar a los estudiantes para esos roles emergentes.

Desarrollo de competencias transversales: Además de las competencias técnicas y lingüísticas, es crucial que los estudiantes desarrollen habilidades como el pensamiento crítico, la gestión de proyectos, la adaptabilidad y el trabajo en equipo. Estas competencias aumentan su empleabilidad y capacidad para adaptarse a diversos entornos profesionales.

Preparación para el futuro: Aunque no podemos predecir con exactitud el mercado laboral en las próximas décadas, la IA y la tecnología tendrán un papel central. Al formar a los estudiantes en estas áreas y desarrollar competencias transversales desde ahora, les proporcionamos una ventaja competitiva y aseguramos su relevancia profesional a largo plazo.

En conclusión, este proyecto tiene como meta preparar a los futuros profesionales de T&I para un entorno laboral en constante cambio, donde la IA y las habilidades emprendedoras son cada vez más importantes. **Al integrar la IA y las rutinas de pensamiento crítico**, junto con herramientas de evaluación avanzadas como EvalCOMIX-FLOASS, ofrecemos una formación completa, innovadora y alineada con las demandas del mercado actual y futuro.

Por último, este proyecto también resulta **innovador dentro de la Universidad de Valladolid**, ya que contribuye a la configuración de un plan de empleabilidad que permitirá a los estudiantes desarrollar competencias transversales clave para su éxito profesional, tanto en la búsqueda de empleo como en su emprendimiento.

GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROPUESTOS

El proyecto desarrollado en esta anualidad perseguía los siguientes objetivos:

- **Objetivo general:** Diseñar acciones formativas que permitan desarrollar competencias profesionales y para el emprendimiento en los estudiantes de Traducción e Interpretación (Grado en Traducción e Interpretación y Máster en Traducción en Entornos Digitales Multilingües).

Los objetivos específicos que se detallan a continuación **tienen continuidad**, pues siguen teniendo pertinencia en el seno del proyecto. Sin embargo, se plantean otros nuevos específicos que marcan su carácter innovador (véase la tabla gris posterior).

- **Objetivo específico 1:** Diseñar acciones formativas concretas (tanto curriculares como extracurriculares) que permitan desarrollar competencias profesionales específicas en los estudiantes de Traducción e Interpretación, con el fin de mejorar su competitividad en el mercado.
- **Objetivo específico 2:** Consolidar un equipo de trabajo, que integra tanto a docentes, como a profesionales del mundo de la empresa, que coopera de manera responsable en la mejora de los modelos educativos y de los procesos formativos.
- **Objetivo específico 3:** Impulsar acciones orientadas a la difusión de los resultados de nuestro proyecto en publicaciones y medios de reconocimiento internacional.
- **Objetivo específico 4:** Diseñar nuevos materiales audiovisuales (píldoras de conocimiento) e infografías (para Pinterest) que permita completar la colección de materiales diseñados hasta el momento en el seno del proyecto de innovación.
- **Objetivo específico 5:** Desarrollar el emprendimiento de los estudiantes de Traducción e Interpretación con talleres específicos sobre competencias clave para el emprendimiento, generación de ideas y diseño de proyectos empresariales (elaboración de un plan de empresa, necesidades financieras y procedimientos para la obtención de recursos, gestión administrativa necesaria, etc.).
- **Objetivo específico 6:** Explorar las posibilidades de la IA en los diferentes perfiles profesionales vinculados a los estudios de Traducción e Interpretación.

Asimismo, al tratarse de un proyecto de continuación, se plantearon estos dos objetivos específicos:

- **Objetivo específico 7:** Fomentar el uso de rutinas de pensamiento crítico y reflexivo en las asignaturas de especialización para mejorar la capacidad de los estudiantes en el análisis y resolución de problemas complejos en el ámbito de la Traducción e Interpretación. Este objetivo busca que los estudiantes adquieran una comprensión más profunda de los procesos traductológicos y desarrollen habilidades de pensamiento autónomo y estratégico en su formación profesional.
- **Objetivo específico 8:** Desarrollar en las diferentes asignaturas implicadas en el proyecto un sistema de evaluación formativa que permita el seguimiento continuo del progreso de los estudiantes mediante la integración de EvalCOMIX-FLOASS. Este objetivo tiene como fin mejorar la precisión de la evaluación de competencias y fomentar la autoevaluación y coevaluación, promoviendo una mayor implicación activa de los estudiantes en su propio proceso de aprendizaje y desarrollo profesional.

En la siguiente tabla se detalla el nivel de cumplimiento de estos objetivos al final del curso académico 2024-2025:

Objetivos específicos	Acciones realizadas	Indicadores de logro	Recursos utilizados	Grado de consecución
OE1	1.a Integración de las competencias profesionales en las nuevas asignaturas implicadas en el proyecto.	Número de asignaturas que han incorporado competencias profesionales y de emprendimiento en su plan de estudios; Resultados positivos en encuestas o feedback de estudiantes y docentes sobre la adecuación y pertinencia de las competencias integradas; Rendimiento académico: mejora en las calificaciones o resultados académicos en las asignaturas que han integrado las competencias profesionales.	Implicación de los miembros del equipo de trabajo.	Finalizado
	1.b Propuesta de varios TFG/TFM vinculados al proyecto de innovación.	Número de TFG/TFM propuestos: Cantidad de TFG/TFM vinculados al proyecto; Aceptación de TFG: porcentaje de estudiantes que eligen realizar TFG/TFM vinculados al proyecto; Calidad de los TFG/TFM: evaluación y <i>feedback</i> positivo por parte de los docentes y expertos en el sector sobre la calidad y aplicabilidad de los TFG/TFM presentados.	Implicación de los miembros del equipo de trabajo.	Finalizado
	1.c. Organización de talleres específicos sobre competencias y contenidos profesionales en el ámbito de la Traducción y de la Interpretación	Número de talleres ofrecidos: contabilidad de cuántos talleres se han llevado a cabo en un periodo determinado; Participación estudiantil: porcentaje y número de estudiantes que se inscriben y asisten a los talleres; Evaluación post-taller: resultados positivos en encuestas que miden la percepción de aprendizaje, satisfacción y utilidad de los talleres para los estudiantes; Aplicación de conocimientos: porcentaje de estudiantes que, en una encuesta posterior, indiquen haber aplicado los conocimientos o habilidades adquiridos en situaciones reales, prácticas profesionales o en su vida académica.	Apoyo económico de la Fundación Universidad de Valladolid por medio del plan T-CUE.	Finalizado
OE2	2.a Planificar reuniones mensuales o trimestrales donde todos los miembros del equipo.	Frecuencia y participación en reuniones: Registro de la frecuencia de las reuniones y del porcentaje de asistencia de los miembros del equipo; Calidad del intercambio interdisciplinar: Se medirá mediante encuestas de valoración.	Implicación de los miembros del equipo de trabajo y capacidad de captación de nuevos miembros.	En ejecución
	2b. Creación de un espacio de colaboración en línea (Teams) para el GID	Número de usuarios activos en el espacio de colaboración: Indicador cuantitativo que mide cuántos miembros del equipo utilizan activamente el espacio de colaboración (Teams); Nivel de satisfacción con el uso del espacio de colaboración.	Implicación de los miembros del equipo de trabajo.	Finalizado
OE3	3a. Difusión de las acciones realizadas por medio de redes sociales	Alcance y visibilidad: Número total de impresiones o visualizaciones de las publicaciones en cada plataforma; Interacción y compromiso: Cantidad y porcentaje de "likes", "shares", comentarios y otros tipos de interacciones en las publicaciones; Calidad del contenido: <i>Feedback</i> y comentarios positivos en relación con el contenido compartido; Conversaciones y diálogos generados: Cantidad y calidad de las discusiones o conversaciones iniciadas en comentarios o foros relacionados con las publicaciones.	Implicación de los miembros del equipo de trabajo	En ejecución
	3b. Difusión de los productos elaborados en abierto (canal Youtube de la UVa, canal Ivoxx e UVadoc).			
	3.c. Participación en Congresos y Jornadas de Innovación Docente y Didáctica de la Traducción.	Número total de congresos y jornadas en los que se presentó el proyecto; número y calidad de presentaciones, ponencias, posters o workshops realizados dentro de dichos congresos y jornadas; Incremento en la visibilidad: aumento en el tráfico en las plataformas relacionadas después de la participación en el congreso o jornada; Incremento en las interacciones y menciones en redes sociales en relación con el proyecto después del evento.	Apoyos económicos para la inscripción y gastos de viaje.	Finalizado
	3.d. Publicación en revistas de impacto de los resultados del proyecto.	Aceptación de publicaciones; Calidad de la publicación: posición o ranking de las revistas en las que se publicaron los artículos (por ejemplo, cuartiles Q1, Q2); Visibilidad y citas.	Implicación de los miembros del equipo de trabajo	Finalizado

Objetivos específicos	Acciones realizadas	Indicadores de logro	Recursos utilizados	Grado de consecución
OE4	4a. Elaboración de materiales en formato audiovisuales, textual e infografías sobre los contenidos abordados en el proyecto	Número total de materiales audiovisuales, podcasts, textuales e infografías creados y finalizados; Calidad y profesionalidad de los materiales producidos (evaluada por expertos o por <i>feedback</i> de los usuarios); Diversidad temática ; Número de visualizaciones, descargas o acceso a los materiales ; Interacción y participación : Comentarios, preguntas y discusiones generadas a partir de los materiales.	Colaboración del Servicio de Medios Audiovisuales de la Universidad de Valladolid	En ejecución
OE5	5a. Organización de talleres específicos sobre emprendimiento para traductores e intérpretes	Participación y asistencia ; Contenido y eficacia del taller : evaluaciones <i>post-taller</i> de los asistentes sobre la claridad, utilidad y aplicabilidad de los contenidos presentados; Interacción y compromiso : número y calidad de preguntas, discusiones o interacciones durante el taller; porcentaje de participantes que completan actividades dentro del taller; Impacto a corto plazo : número de iniciativas o proyectos emprendedores iniciados o conceptualizados como resultado directo del taller y presentados al concurso Impulso Emprende.	Apoyo económico de la Fundación Universidad de Valladolid por medio del plan T-CUE.	Finalizado
OE6	6.a. Organización de talleres específicos sobre herramientas de IA generativa para diferentes perfiles profesionales	Participación y asistencia ; Contenido y eficacia del taller : Evaluaciones <i>post-taller</i> de los asistentes sobre la claridad, utilidad y aplicabilidad de los contenidos presentados; Interacción y compromiso : Número y calidad de preguntas, discusiones o interacciones durante el taller; porcentaje de participantes que completan actividades prácticas; Feedback de los asistentes .	Apoyo económico de la Fundación Universidad de Valladolid por medio del plan T-CUE.	Finalizado
	6.b. Aplicación de estas herramientas al desarrollo de tareas en asignaturas o TFG/TFM	Encuestas post-taller que miden cuántos participantes implementaron o planean implementar las herramientas y estrategias aprendidas en el taller a su práctica profesional; Evaluación de la integración de las herramientas en las diferentes asignaturas incluidas en el proyecto y en el desarrollo del TFG/TFM .	Implicación de los miembros del equipo de trabajo	Finalizado
OE7	7a. Desarrollo de materiales docentes sobre rutinas de pensamiento	Número de fichas diseñadas con diferentes rutinas de aprendizaje ;	Implicación de los miembros del equipo de trabajo	Finalizado
	7b. Implementación de la metodología de rutinas de pensamiento en asignaturas del proyecto.	Número de tareas de formación que integran rutinas de pensamiento ; Porcentaje de estudiantes que aplican rutinas de pensamiento en trabajos y proyectos : Indicador cuantitativo del número de estudiantes que integran efectivamente estas rutinas en sus tareas y proyectos.	Implicación de los miembros del equipo de trabajo	En ejecución
OE8	8a. Desarrollo de instrumentos de evaluación con EvalCOMIX-FLOASS	Número de instrumentos de evaluación diseñados para las diferentes tareas de aprendizaje ; Porcentaje de asignaturas que implementan EvalCOMIX-FLOASS ; Nivel de satisfacción de estudiantes y docentes : Evaluación de la satisfacción de los estudiantes y docentes sobre el uso de EvalCOMIX-FLOASS mediante encuestas de retroalimentación, enfocadas en su utilidad y la mejora del proceso de evaluación.	Implicación de los miembros del equipo de trabajo	En ejecución

INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN Y DE CONTROL

En la siguiente tabla, se incluyen los **instrumentos de evaluación utilizados** en relación con los objetivos del proyecto.

OE1	- Matriz de seguimiento para contabilizar asignaturas y nivel de integración de las competencias y contenidos abordados en el proyecto. - Encuestas breves a docentes y estudiantes sobre pertinencia y adecuación. - Comparación de calificaciones y tasas de superación respecto a cursos previos o grupos paralelos. - Registro de TFG/TFM vinculadas al proyecto y calificación de los mismos (en función de la rúbrica de evaluación TFG/TFM de las titulaciones implicadas). - Registro del número de talleres extracurriculares impartidos; Control de participación y asistencia; Encuesta post-taller sobre satisfacción y utilidad; Encuesta de seguimiento para medir la aplicación de conocimientos.
OE2	Grado de implicación de los participantes en el desarrollo del proyecto. Se valorará el grado de cumplimiento de las tareas con una lista de control que se utilizará en cada una de las reuniones de trabajo; registro del número de usuarios activos en el equipo de Teams del GID.
OE3	- Análisis cuantitativo y cualitativo de las publicaciones en redes sociales (Youtube, X, Pinterest, etc.). - Inventario de contribuciones: relación de ponencias, comunicaciones, pósteres o workshops presentados, acompañada de una valoración cualitativa de su relevancia; Analítica web post-evento (seguimiento del incremento de visitas, consultas o descargas en plataformas relacionadas tras cada participación). - Registro de publicaciones (número de artículos aceptados vinculados al proyecto y evaluación de calidad editorial y citas).
OE4	Registro de los materiales diseñados en los diferentes formatos y analítica de visualizaciones, descargas e interacciones.
OE5	- Registro de asistencia a los talleres y cuestionarios de satisfacción de los mismos. - Identificación de iniciativas de emprendimiento derivadas de los talleres formativos.
OE6	- Registro de asistencia y participación en los talleres y cuestionarios de satisfacción de los mismos. - Identificación de trabajos finales que incorporan herramientas o enfoques derivados del taller, mediante la revisión de propuestas y memorias.
OE7	- Registro de los materiales sobre rutinas de pensamiento diseñados. - Matriz de seguimiento que contabiliza qué tareas incluyen rutinas, el nivel de integración y el tipo de rutina utilizada.
OE8	- Registro de instrumentos de evaluación diseñados con EvalCOMIX-FLOASS. - Matriz de seguimiento que contabiliza qué asignaturas y tareas incluyen estos instrumentos de evaluación y cuestionarios de satisfacción de los estudiantes y docente.

RESULTADOS

Aunque se solicitará la continuación de este proyecto, pues no ha sido posible llevar a cabo todas las acciones previstas en la solicitud, son varios los resultados que se han obtenido en relación con los objetivos propuestos, tal y como se detalla a continuación:

Resultados en relación con el OE1: Se implementaron nuevos contenidos y seminarios curriculares específicamente diseñados para el desarrollo de competencias profesionales en Traducción e Interpretación. En particular, se incluyeron módulos especializados en las asignaturas *Traducción B4 (inglés)*, *Traducción B5 (inglés)*, *Traducción B8 (inglés)*, *Traducción C1 (alemán)* y *Entornos de traducción asistida por ordenador* del Grado en Traducción e Interpretación, así como en las asignaturas *Traducción y redacción multilingüe para los sectores turísticos y de gestión del patrimonio cultural EN-ES/ES-EN* y *Traducción y redacción multilingüe para el sector biosanitario EN-ES/ES-EN* del Máster en Traducción en Entornos Digitales Multilingües. Además, se desarrollaron varios talleres sobre competencias profesionales, así como un seminario específico sobre el uso de la IA en los perfiles profesionales vinculados con traducción e interpretación con resultados positivos en cuanto a asistencia y grado de satisfacción. También se elaboró un [TFG sobre la integración de la IA en los planes formativos](#), que fue defendido en diciembre de 2024.

Resultados en relación con el OE2: Se ha consolidado un equipo de trabajo multidisciplinar integrado no solo por PDI y PTGAS, sino también por profesionales externos. Se han llevado a cabo numerosas reuniones de seguimiento, reforzando la colaboración y el trabajo en equipo mediante una lista de control diseñada específicamente para este fin. Por otra parte, se mantiene activo el equipo de Teams, plataforma fundamental para el desarrollo del proyecto y para la gestión del GID.

Resultados en relación con el OE3: Para este objetivo, véase el apartado de *Difusión de los resultados* de la presente memoria final.

Resultados en relación con el OE4: Se han elaborados varios vídeos formativos sobre herramientas de IA, así como algunas infografías de aprendizaje (v. Anexo 1).

Resultados en relación con el OE5: Se organizaron, en colaboración con la Fundación Universidad de Valladolid (Área Parque Científico) varios talleres específicos sobre habilidades emprendedoras y diseño de proyectos empresariales en el marco del Máster en Traducción en Entornos Digitales Multilingües. Estos talleres cubrieron aspectos como la elaboración de un plan de empresa, necesidades financieras, procedimientos para la obtención de recursos y gestión administrativa necesaria (v. Anexo 2).

Resultados en relación con el OE6: Se organizó un taller específico sobre herramientas de IA generativa para la formación de traductores e intérpretes, que se impartió en varias universidades, y se diseñaron tareas de aprendizaje en varias asignaturas implicadas en el proyecto, en concreto: *Traducción B8 (inglés)* del Grado en Traducción e Interpretación y en *Traducción y redacción multilingüe para el sector biosanitario EN-ES/ES-EN* del Máster en Traducción en Entornos Digitales Multilingües (v. Anexo 3). Por otra parte, en el marco del proyecto se han desarrollado varias encuestas (v. Anexo 4) para recoger la opinión de los estudiantes, egresados y profesionales del ámbito de la traducción en relación con el uso de la IA en la formación y en la práctica profesional. El *feedback* obtenido por parte de los estudiantes en relación con esta formación específica fue positivo, pues estas habilidades y saberes les dotaron de confianza para enfrentarse al mundo profesional.

Resultados en relación con el OE7: Se desarrollaron varias fichas de trabajo relacionadas con rutinas de pensamiento para algunas tareas específicas vinculadas a la competencia temática (v. Anexo 5). Sin embargo, no se ha podido llevar a cabo un análisis exhaustivo de la aplicación de este tipo de rutinas por parte de los estudiantes a sus proyectos de fin de estudios.

Resultados en relación con el OE8: Se diseñaron varias rúbricas de evaluación y listas de control con la herramienta EvalCOMIX-FLOASS. Además, la coordinadora del proyecto participó en el proyecto de elaboración de los manuales de uso de esta herramienta en el marco del proyecto *Valorización del entorno E-FLOASS para el seguimiento y evaluación de los resultados de aprendizaje en el sistema educativo*, coordinado por la Universidad de Cádiz.

DIFUSIÓN DE LOS RESULTADOS

En relación con la difusión de los resultados del proyecto de innovación docente, podemos destacar las siguientes acciones:

Publicaciones académicas:

Artículo: Álvarez-Álvarez, S. (2024). Employability and entrepreneurship in the training of translators and interpreters: A proposal to develop the entrepreneurial skills of translation and interpreting graduates. *Cadernos De Tradução*, 44(esp. 1), 1–30. <https://doi.org/10.5007/2175-7968.2024.e95240>

Capítulos de libro:

Álvarez-Álvarez, S. (2025, en prensa). AI Unveiled: Mapping the Integration of Artificial Intelligence in Translator and Interpreter Education, en Yahiaoui, R. (ed.) *Transl-AI-tion 2.0: Embracing the AI Revolution*, Peter Lang.

Álvarez-Álvarez, S. (2025). Skills for the job market, en Arnáiz-Uzquiza, V. (Ed.) *Challenges in Translation and Language Industries. From professional skills to market needs*, Comares.

Álvarez-Álvarez, S. (2024). De la teoría al micrófono: el diseño de podcast para el desarrollo de la competencia temática en la formación de traductores, en Álvarez-Álvarez, S. y Pinedo González, R. (Eds.), *El poder de innovar. Experiencias educativas que transforman* (pp. 99-111), Agilice Digital.

Monografía: Álvarez Álvarez, S. (2024). *La traducción y la formación de traductores en entornos digitales: retos, competencias y estrategias*. Ed. Comares.

Participación en conferencias, seminarios y simposios especializados para compartir resultados y obtener *feedback*:

Se presentó la ponencia titulada “Docencia universitaria en la era de la IA: entre desafíos, riesgos y nuevas oportunidades” en el Encuentro docente sobre política económica: Los procesos de enseñanza-

aprendizaje de la política económica: Desafíos y oportunidades, celebrado en Alcalá de Henares el 13 de diciembre de 2024.

Por otra parte, el proyecto fue presentado en el evento LIDUVa titulado “Buenas prácticas docentes en el uso de la Inteligencia Artificial” el 22 de noviembre de 2024.

Se impartió en la Universidad de Murcia el taller titulado “La Inteligencia Artificial en la formación de traductores: aplicaciones, herramientas y retos éticos”, en el marco del III Coloquio TradArtUM, el 4 de marzo de 2025.

Asimismo, la coordinadora del PID intervino en AIDIPE 2024 (XXI Congreso Internacional de Investigación Educativa) con la comunicación titulada “Formación en el uso del entorno EvalCOMIX-FLOASS bajo el enfoque de la evaluación como aprendizaje”, celebrado en Barcelona los días 23-24 de junio de 2024.

Plataformas digitales y redes sociales:

Se han publicado en redes sociales todas las actividades y recursos diseñados en relación con el proyecto de innovación. Por otra parte, las infografías diseñadas se han publicado también en Pinterest para su difusión.

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

Este proyecto logra vincular la formación académica con las demandas reales del mercado laboral, permitiendo a los estudiantes adquirir competencias profesionales y competencias en inteligencia artificial (IA), una tecnología que está transformando el panorama profesional. Entre los puntos fuertes destaca la integración de la IA como herramienta de trabajo, proporcionando a los estudiantes habilidades prácticas para colaborar con sistemas automatizados, traducción asistida y otras tecnologías emergentes. Esta preparación les permite responder a las demandas del mercado laboral en constante evolución. Sin embargo, el proyecto también ha identificado áreas de mejora, como la necesidad de profundizar en la capacitación para el manejo ético de la IA y en la creación de estrategias para la adaptación continua a nuevos perfiles profesionales. En conjunto, los resultados confirman la trascendencia del proyecto, al preparar a los estudiantes para un entorno laboral competitivo y dinámico, asegurando que se adapten a las tendencias actuales en innovación y educación superior.

CONCLUSIONES Y POSIBILIDADES DE GENERALIZACIÓN DE LA EXPERIENCIA

El proyecto destaca por su enfoque en la innovación y adaptación al entorno laboral en constante cambio, al reconocer la importancia de la inteligencia artificial (IA) en el campo de la Traducción e Interpretación (T&I). Asimismo, es significativo por su capacidad para combinar competencias profesionales tradicionales con nuevas habilidades en tecnología, brindando a los estudiantes una preparación completa para enfrentar los desafíos de un mercado laboral cada vez más digitalizado. Por otra parte, enfatiza la importancia de la empleabilidad y el emprendimiento, hecho que fortalece la conexión entre la educación universitaria y el mundo profesional.

En cuanto a la generalización a otras áreas del conocimiento, el enfoque puede aplicarse ampliamente a otros campos que también están experimentando cambios significativos debido a la irrupción de la tecnología. El desarrollo de competencias en IA, la integración de nuevas herramientas digitales en el proceso educativo y la mejora de la relación entre la formación universitaria y las necesidades reales del mercado laboral son factores que pueden beneficiar a disciplinas como las ciencias de la información, la ingeniería, el marketing y otras muchas. De este modo, el proyecto ofrece una estructura adaptable y relevante para otras áreas que buscan mantenerse a la vanguardia de las tendencias actuales en innovación.

REFERENCIAS

Álvarez-Álvarez, S. y Arnáiz-Uzquiza, V. (2017). Translation and interpreting graduates under construction: Do Spanish translation and interpreting studies curricula answer the challenges of employability? *The Interpreter and Translator Trainer*, 11 (2-3), 139-159. DOI: <https://doi.org/10.1080/1750399X.2017.1344812>

Álvarez Álvarez, S. (2024). *La traducción y la formación de traductores en entornos digitales: retos, competencias y estrategias*. Ed. Comares.

Galán-Mañas, A. (2017). Programa para la mejora de la empleabilidad de los egresados en traducción e interpretación. Un estudio de caso. *Conexão Letras*, 12 (17), 153-171.

Galán-Mañas, A. (2018). Aprender a emprender en el grado en Traducción e Interpretación. En Barceló Martínez, T. y C. Velasco Rengel (eds.). *Evaluación, direccionalidad y orientación profesional en los Estudios de Traducción e Interpretación* (pp. 33-55). Eda Libros.

Rodríguez de Céspedes, B. (2017). Addressing employability and enterprise responsibilities in the translation curriculum. *The Interpreter and Translator Trainer*, 11 (2-3), 107-122. DOI: <https://doi.org/10.1080/1750399X.2017.1344816>

EUATC (2024). *ELIS Report 2024*. <https://elis-survey.org/event/elis-2024-results-analysis/>

Nimdzi (2024). *The 2024 Nimdzi 100: The Ranking of Top 100 Largest Language Service Providers*. <https://www.nimdzi.com/nimdzi-100-top-lsp/>

ANEXOS

Anexo 1: Ejemplos de vídeos e infografías desarrolladas en esta anualidad sobre las nuevas temáticas abordadas en el proyecto.

Anexo 2: Ejemplos de talleres sobre competencias profesionales y de emprendimiento desarrollados en el proyecto.

Anexo 3: Ejemplo de taller sobre IA en la formación de traductores e intérpretes y de agentes GPT diseñados en diferentes asignaturas vinculadas al proyecto.

Anexo 4: Cuestionarios sobre el uso de la IA diseñados para estudiantes, egresados y profesionales de la traducción.

Anexo 5: Ejemplos de fichas de trabajo sobre rutinas de pensamiento desarrolladas en el marco del proyecto.